**Imatrikulace 2016 a následující. Změny ve studiu. Modularizace studia.**

Přednášky a semináře jsou rozděleny do tří skupin: 1. Povinné (kredity A), které tvoří páteř oboru, musejí být absolvovány povinně všechny.

1. Volitelné (kredity B), obsažené v jednotlivých modulech, jejichž výuka je zajišťována Ústavem germanistiky, nordistiky a nederlandistiky a z nichž si posluchač volí podle svého zájmu takový počet, aby dosáhl stanoveného počtu volitelných kreditů. Jako kredity B budou uznány rovněž předměty vypsané jinými ústavy a katedrami FF uvedené v jednotlivých modulech magisterského studia dle podmínek uvedených níže. Všechny ostatní volitelné předměty jsou kredity C. Výjimkou je studium učitelství, kde jsou jako B uznány volitelné předměty s výslovně didaktickým zaměřením.
2. Zbylý počet volitelných kreditů si posluchači mohou doplnit kredity C, které získají, absolvují-li (předepsaným způsobem) příslušný počet přednášek či seminářů na jakémkoliv jiném oboru přednášeném na MU (včetně germanistiky na FF). Do těchto kreditů však nelze započítat TV a povinné předměty společného základu.

Studium trvá 4 semestry. V tomto studiu musí posluchači získat celkem 120 kreditů

**32 kreditů z povinných předmětů (kredity A), z toho 4 kredity za cizí jazyk**

**2 krát 15 kreditů za semináře k magisterské diplomové práci**

**0 kreditů za diplomovou práci**

# To je celkem 62 kreditů A

Z**bylých 58 kreditů tvoří B a C kredity.**

Povinně volitelné předměty (kredity B) u všech oborů navazujícího magisterského studia prošly v roce 2016 výraznou inovací v nabídce a způsobu realizace. Touto změnou došlo k rozšíření a zkvalitnění skladby předmětů, především ale k posílení specializační náplně magisterského studia.

Od imatrikulačního ročníku 2016 se povinně volitelné předměty dělí do 4 modulů (povinné předměty zůstávají ve stávající podobě, modulace se jich netýká):

1. **Modul SpraWi: Jazykověda**
2. **Modul TranslA: Aplikovaná jazykověda a translatologie**

# 3. Modul KWi: Germanistika a kulturní věda, česko-německé vztahy, germanobohemika, přesahy od germanistiky k jiným disciplínám

4. **Modul LiWi**: **Teorie, dějiny německy psané literatury, dějiny druhů, žánrů, témat** Celkový počet nabízených kreditů v každém z těchto modulů je přibližně 55. Posluchači **navazujícího magisterského** **jednooborového studia** musí během svého studia absolvovat **minimálně 45 kreditů** z nabídky povinně volitelných předmětů. Zbývající počet požadovaných kreditů, tedy 13, jsou C kredity.

V rámci jednooborového navazujícího studia **Německý jazyk a literatura** **(filologické studium)** lze tedy zvolit kteroukoli z následujících tří variant (a,b,c) s tím, že pro **jazykovědnou specializaci je primární modul SpraWi,** pro **germanisticky literárněvědnou specializaci je primární modul LiWi, pro germanisticky kulturněvědnou specializaci je primární modul KWi.**  Pro **jednooborové studium Překladatelství německého jazyka je primární modul TranslA.** Na začátku jednooborového navazujícího studia **Německý jazyk a literatura** (filologické studium) se posluchači mohou rozhodnout, v jakém režimu budou absolvovat povinně volitelné předměty svého studia. Na výběr jsou tři varianty organizace studijního plánu:

1. **Povinně volitelné předměty v kompletním specializačním modulu**: Je nutno absolvovat 45 kreditů ze zvoleného modulu (obsahuje 1–2 specializované předměty, vyučované jinou katedrou FF MU; tyto předměty se v této zvolené variantě započítávají do uvedeného požadovaného počtu modulových B kreditů. Jednou za studium je možné si zapsat předmět Projekt (5k), který je zaměřen na přípravu samostatného odborného výstupu.
2. **Povinně volitelné předměty v dvoutřetinovém modulu:** Je nutno absolvovat 30k na zvoleném modulu, 15k na libovolném dalším. Do uvedeného počtu B kreditů se započítávají dva ze specializovaných modulových předmětů, vyučovaných jinou katedrou FF MU. Jednou za studium je možné si zapsat předmět Projekt (5k), který je zaměřen na přípravu samostatného odborného výstupu.
3. **Nemodulární výběr předmětů B bez specializace**: Je nutno absolvovat 45 kreditů z nabídky oborových předmětů B, předměty se volí libovolně napříč jednotlivými moduly. Do uvedeného počtu B kreditů se nezapočítává žádný specializovaný modulový předmět, vyučovaný jinou katedrou FF MU. Předmět Projekt je v rámci nemodulárního studia nabízen za 3 kredity.

Všechny tři varianty jsou provázány tak, aby vždy umožňovaly přestup z varianty a) do varianty b), popřípadě i do varianty c). Pokud student po jednom semestru zjistí, že mu vybraná varianta kompletního modulu nevyhovuje, může dále volit předměty v režimu dvoutřetinového modulu, popřípadě přejít do režimu bez modulu. Rovněž je možno přejít z modulu dvoutřetinového do kompletního modulu, pakliže si student doplní potřebný počet modulových B kreditů. Při přestupu z varianty a) nebo b) do varianty c) bude (v případě přestupu na model c) anulován předmět Projekt, jakož i původně modulární předměty vyučované jinou katedrou FF, jež budou započítány jako C kredity. Varianta bez modulu je vhodná pro studenty, kteří se nechtějí odborně vymezit a spíše upřednostňují „plošnou“ informovanost napříč jednotlivými germanistickými disciplínami. Modularizované varianty vycházejí vstříc potřebě zaměřit se během studia na specializované předměty a odborně se profilovat. Výstupem z modularizovaného studijního plánu je certifikát o absolutoriu specializačního modulu. Specializace se rovněž odráží v příslušných částech státní závěrečné zkoušky.

**Modularizovaný průběh studia** v povinně volitelných předmětech je nejvíce vhodný pro studující:

1. **Jednooborového navazujícího magisterského studia Německý jazyk a literatura**

# 2. Jednooborového studia Překladatelství německého jazyka

U jednooborového navazujícího studia **Německý jazyka a literatura** jsou možné jakékoli kombinace modulů, u **Překladatelství německého jazyka** jsou možné 2 varianty studijního plánu:

# 1. Celý modul TranslA: Aplikovaná jazykověda a translatologie (45k), nebo

2. Dvoutřetinový modul **TranslA: Aplikovaná jazykověda a translatologie (30k) a jakýkoli z dalších modulů (15k – výběr v rámci jednoho dalšího modulu).**

**Nemodularizovaná podoba se nabízí u těchto studií:**

1. V jednooborovém navazujícím studiu Učitelství němčiny pro SŠ, kde je třeba splnit 27 B kreditů.
2. Ve dvouoborovém studiu Učitelství němčiny pro SŠ, kde je třeba absolvovat 11 B kreditů v diplomovém i nediplomovém studiu.
3. U všech dvouoborových forem studia, kde je třeba absolvovat 8 B kreditů u dvouoborového diplomového studia a 11 B kreditů u dvouoborového nediplomového studia.
4. Ve dvouoborovém studiu Překladatelství německého jazyka, kde je třeba splnit 18 B kreditů, a to v diplomovém i nediplomovém studiu.

I v těchto případech je samozřejmě možné se rozhodnout pro modulární formu studia, nicméně vždy je to nad rámec povinně předepisovaných kreditů B.

# Náplň jednotlivých modulů Modul SpraWi: Jazykověda

Podzim:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| NJII\_421 | Deutsche Wortfolge im Vergleich (0/2 4k) | | J. Zeman |
| NJII\_125 | Historische Semantik (1/1 4k) | | V. Brom |
| NJII\_3238 | Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache (1/1 4k) | | I. Zündorf |
| NJII\_34 | Textsortenanalyse (1/1 4k) | | J. Malá |
| NJII\_35 | Sprache der Massenmedien (1/1 4k) | | J. Malá |
| CJBB 105 | | Korpusová lingvistika ( 2/0 4k) (PLIN) | D. Hlaváčková |

Jaro:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NJII\_133 | Deutsche Eigennamen (1/1 4k) | V. Brom |
| NJII\_3239 | Das Fremdwort im Deutschen (1/1 4k) | I. Zündorf |
| NJII 3515 | Textlinguistik und Textgrammatik (1/1 4k) | I. Zündorf |
| NJII\_38 | Phraseologismen im Text (1/1 4k) | J. Malá |
| NJII\_3243 | Fachsprachen (1/1 4k) | I. Zündorf |
| NJII\_3514 | Korpuslinguistik und elektronische Ressourcen (0/2 4k) | I.Zündorf a hosté |
| NJII\_755 | Výběrová přednáška (2/0 3k) | hosté |
| NJII\_746 | Projekt, vypisuje se každý semestr, možno zapsat pouze jednou. |  |

# Modul TranslA: Aplikovaná jazykověda a translatologie

Podzim:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NJII\_ 748 | Teorie a praxe uměleckého překladu (1/1 4k) | S. Stanovská |
| NJII\_7304 | Kontrastivní stylistická analýza literárních překladů (1/1 4k) | J. Malá |
| CJBB105 | Korpusová lingvistika – přednáška (2/0 4k) (PLIN) | D. Hlaváčková |
| NJII\_1002 | Computergestütztes Übersetzen: CAT-Programme (0/2 4k) | S. Pokorný |
| NJI\_320 | Dolmetschen (0/2 4k) | M. Havlová |
| NJII\_3513 | Wirtschaftsdeutsch für Übersetzer I (0/2 4k) | D. Spěváková |
| NJII\_1007 | Překladová cvičení k hospodářské němčině (čeština) (0/2 4k) | Z. Mareček |

Jaro:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NJII\_50 | Literarische Übersetzung (0/2 3k) | J. Kovář |
| CJBB132 | Syntax češtiny pro překladatele (0/2 3k) | J. Vojtová |
| NJII\_ 749 | Untertitelung (0/2 4k) | Z. Mareček |
| NJII\_3243 | Fachsprachen (1/1 4k) (JS) | I. Zündorf |
| NJII\_ 759 | Übersetzungsübung Tschechisch-Deutsch (0/2 4k) | M. Havlová |
| NJII\_ 760 | Rhetorische Übungen (0/2 3k) | lektor |
| NJII\_ 746 | Projekt, 5k, vypisuje se každý semestr, možno zapsat pouze jednou. |  |

# Modul KWi: Germanistika a kulturní věda, česko-německé vztahy, germanobohemika, přesahy od germanistiky k jiným disciplínám

Podzim:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NJII\_471 | Close reading KWI (2/0 4k) | J. Budňák |
| NJII\_2225 | Deutscher Konservativismus (1/1 4k) | A Urválek |
| NJII\_41 | Mährische deutschsprachige Literatur von 1888 bis 1924 (1/1 4k) | Z. Mareček |
| NJII\_744 | Literatur am Hof der Přemysliden und Luxemburger im Zeitraum 1250–1400 I (1/1 4k) | S. Stanovská |
| NJII\_90 | Nobelova cena (1/0 2k) | J. Kovář |
| NJII\_132 | Tschechisch-deutsche Sprachkontakte (1/1 4k) | V. Brom |
| CJBC40 | Česko-německé kontakty a konflikty v literatuře 19. století (0/2 4k) (Účl.) | Z. Urválková |
| NJII\_720 | Bibel und die Literatur (1/0 2k) | J. Munzar |

Jaro:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PHO2111 | Četba německý filosofických textů z 20. a 21. stol. (0/2 4k) (Katedra filozofie) | R.Brázda |
| NJII\_97 | Autobiografie a proměny mentalit (1/1 4k) | Z. Mareček |
| NJII\_472 | Aplikovaná germanistika (0/2 4k) | J. Budňák |
| NJII\_473 | Problém němectví v poválečné něm. literatuře (1/1 4k) | A. Urválek |
| NJII\_751 | Literatur am Hof der Přemysliden und Luxemburger im Zeitraum 1250–1400 II (1/1 4k) | S. Stanovská |
| NJII\_746 | Projekt 5k, vypisuje se každý semestr, možno zapsat pouze jednou |  |

# Modul LiWi: Teorie, dějiny německy psané literatury, dějiny druhů, žánrů, témat

Podzim:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NJII\_747 | Österreichische Literatur (1/1 4k) | E. Osmanovič |
| NJII\_1225 | Von Schnitzler zu Schwab: Drama im 20. Jh. (1/1 4k) | A. Urválek |
| NJII\_745 | Himmel und Hölle I. Zu Motiv- und Vorstellungswelten vom frühen zum hohen Mittelalter (1/1 4k) | S. Stanovská |
| NJII\_96 | Kürzere Prosa um 1900 (1/1 4k) | Z. Mareček |
| CJBC558 | Moderní a postmoderní román (2/0 5k) (Účl.) | Z. Fonioková |
| NJII\_39 | Literatur in der DDR (1/0 2k) | J. Kovář |

Jaro:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NJII\_7171 | Texte und Methoden (1/1 4k) | (výběr) |
| NJII\_3544 | Tendenzen der dtsch. Prosa nach 2000 (1/1 4k) | (výběr) |
| NJII\_752 | Himmel und Hölle II. Zu Motiv - und Vorstellungswelten vom frühen zum hohen Mittelalter (1/1 4k) | S. Stanovská |
| NJJI\_30 | Literatur in der Schweiz (1/0 2k) | J. Kovář |
| NJII\_117 | Ausgewählte Stoffe der mittelalterlichen Literatur (deutschtschechisch) (1/1 4k) | V.Brom |
| NJII\_137 | Deutschsprachige Chroniken des Mittelalters (1/1 4k) | V. Brom |
| NJII\_94 | Prager deutsch-jüdische Autoren (1/1 4k) | Z. Mareček |
| NJII\_746 | Projekt, 5k, vypisuje se každý semestr, možno zapsat pouze jednou. |  |

Předmět Projekt se nabízí každý semestr s odlišným zaměřením. Např. v jarním semestru 2017 se zapsaní účastní projektové práce ve třech skupinách: 1. Práce na germanistickém online časopise (E. Osmanovič)

1. Práce související s mezinárodni translatologickou konferencí Ad translationem, kterou náš ústav spolupořádá (tlumočení, překlady, příprava doprovodných tematicky zaměřených prezentací ad.) (Z. Mareček, D. Havlová, D. Spěváková)
2. Práce na vzniku antologie uměleckých překladů. Prezentace vybraných problémů na konferenci Ad translationem, kde bude tato antologie představena (S. Stanovská)

Každá oblast má svého koordinátora (či tým), jenž je za náplň a

průběh projektu zodpovědný. Student se na svém projektovém podílu domlouvá se svým koordinátorem na začátku semestru.

Závěrečná zkouška. V nemodulárním studiu je zkouška v původní nezměněné podobě. Tedy klauzurní práce: výběr z osmi témat. Ústní zkoušení, dvě otázky ze seznamu k dějinám literatury, dvě otázky ze seznamu jazykovědných otázek. V modulárním studiu dochází k těmto změnám:

**Německý jazyk a literatura**

**Klauzurní práce**: studující si v průběhu studia vybere volitelný předmět, z něhož po domluvě s jeho vyučujícím sepíše seminární práci. Ta poté slouží jako základ pro esej, kterou studující píše jako klauzurní práci. Téma seminární práce schvaluje vyučující.

**Ústní zkoušení**: z modulu, v němž bylo dosaženo 45 nebo 30 kreditů, si studující domlouvá s některým z vyučujících modulového předmětu téma, o němž bude během ústní zkoušky vedena rozprava. Za tímto účelem student vypracuje teze, které doplní seznamem důkladně prostudované literatury. Témata diplomové práce, klauzurní práce a ústního zkoušení specializace musí být volena ze tří odlišných témat.

U modulu, kde bylo dosaženo 15 a méně kreditů, probíhá zkoušení postaru (2 otázky ze seznamu). Modul LiWi a KWi tvoří základ pro zkoušení literární části, modul SpraWi, příp. TranslA je základem jazykovědné části zkoušky.

**Termíny pro zaslání údajů a podkladů pro modulovou verzi SZZ (příslušnému vyučujícímu a na sekretariát):**

3 týdny před písemnou zkouškou: téma seminární práce + jméno vyučujícího

3 týdny před písemnou zkouškou: název modulového předmětu + jméno vyučujícího

2 týdny před písemnou zkouškou: teze modulového předmětu + seznam literatury

**Překladatelství německého jazyka**

Změna se týká **ústní zkoušky.** V modulovém studiu již neprobíhá zkouška ze seznamu otázek, ale studující po domluvě s vybraným vyučujícím modulového předmětu dodává překlad textu do češtiny (max. A4 - může, ale nemusí být vyhotoven studujícím). Výběr textu musí být typově odlišný od tématu zpracovávaného v diplomové práci. Pro ústní zkoušku vypracuje student písemné podklady a dále si připraví prezentaci.

Ústní zkouška prověřuje, nakolik je zkoušený schopen provést

a. textově lingvistickou analýzu textu (textová gramatika, stylistika, frazeologie)

b. translatologický rozbor (systémově podle jazykových rovin s důrazem na obtížné případy určí a vysvětlí konkrétní překladatelské strategie).

**Termíny pro zaslání údajů a podkladů pro modulovou verzi SZZ (příslušnému vyučujícímu a na sekretariát):**

3 týdny před písemnou zkouškou: téma překladu pro ústní zkoušku + jméno vyučujícího

2 týdny před písemnou zkouškou: překlad + příprava rozboru

**Seminararbeit in Master-Modulen „Literatur“ und „Kulturwissenschaften“**

1. Die Seminararbeit wird in Anknüpfung an einen Kurs im Masterstudium und unter Betreuung des/der Kurslehrenden geschrieben. In der Seminararbeit soll eines der Kursthemen aufgegriffen und weitergeführt werden.
2. Die Seminararbeit sollte argumentativ aufgebaut sein – d.h. nicht bloß beschreiben. Sie muss eine deutlich erkennbare Aussage als ihre Hauptthese formulieren, die als eine bestimmte Antwort auf die Forschungsfrage bzw. das Erkenntnisinteresse der Arbeit zu verstehen ist. Diese Aussage sollte schon in der Einleitung stehen und im Hauptteil des Textes erklärt und in einzelnen Schritten belegt werden.
3. Jede Seminararbeit sollte ein kurzes Theoriekapitel enthalten, aus dem klar hervorgeht, in welchem allgemeinen Kontext die Forschungsfrage zu verorten ist. Dort kann auch die Methode erklärt werden, der sich die Arbeit bedient.
4. Umfang der Arbeit: ungefähr 15 Seiten (DIN A4, Times New Roman 12, Zeilenabstand 1,5).
5. Zitieren (womöglich) nach der Norm, die in den Brünner Beiträgen verwendet wird: <http://www.phil.muni.cz/journals/index.php/bbgn/pages/view/authors>
6. Termine:
   1. Absprache mit dem Betreuer bzw. der Betreuerin: bei Semesteranfang vor der Abgabe der Arbeit
   2. Thema (Titel) der Seminararbeit: am Sekretariat cca. zu Semesterende (Mitte Mai, Mitte Dezember) mitteilen.
   3. Abgabe: spätestens 3 Wochen vor Staatsprüfung.